

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского международного
университета иностранных языков
имени Сотима Султонова

д.ф.н., профессор Султонова Ж.Б.

« 08 » _____ 2024 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертационной работе Шакарбекова Гайрата Сарвархоновича на тему «Лексико-семантический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертация Шакарбекова Г.С., представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, посвящена изучению музыкальной терминологии таджикского и английского языков.

Актуальность темы обусловлена тем, что при изучении и анализе двух или более языковых систем, выявлении точек сходства и различий не только на лингвистическом, но и на культурно-историческом уровне, можно получить обширную и углубленную информацию о языке. Искусство, приобретая всевозможные новые формы, всегда сопровождает человечество на протяжении его жизни и на всех ступенях развития. Одной из них является музыка, которая как вид народного творчества зародилась еще в древние времена. На протяжении многих веков значительно изменились термины и терминологии, относящиеся к музыке и, следовательно, эти изменения должны отражаться в современном языковедении, как в текстах, так и в разговорной речи.

Проблема изучения и исследования терминообразования до сих пор является актуальной и весьма важной, так как их изучения в сопоставительном плане позволяет определить закономерности в пределах изучаемой терминосистемы.

Степень разработанности проблемы. Терминоведение в настоящее время является активно развивающейся лингвистической дисциплиной. Специальные исследования по терминологии, как подъязыка, принадлежат таким известным российским и

зарубежным исследователям, как Г.О. Винокур, Д.С. Лотте, А.А. Реформатский, О.С. Ахманова, Е.Н. Толикина, В.В. Гак, В.М. Лейчик, Б.Н. Головин, В.П. Даниленко, А. В. Суперанская и Т.С. Росянова.

Что касается таджикской терминологии, следует отметить, что в последнее время она обогатилась многочисленными трудами отечественных учёных – терминологов, в частности, по правоведению (Т. Шокиров), ирригации (С. Джаматов), военной лексике (С. Анвари, Х. Саидов), лексике родственных отношений (Х. Эгамбердиева), животного и растительного мира (О. Касымов), а также по научной (М. Султон), строительной (М. Бекмуродов), сельскохозяйственной (Г. Саъдиева), медицинской (Д. Хайдарова), биологической (М. Аслиддинова), спортивной (З. Мирзоев), налоговой (С. Ганиева), дипломатической (Х. Саидов), земледельческой (Ф. Баротов), авиационной (Ш. Каримов), технической (П. Нуров), компьютерной (З. Мусоямов), транспортной терминологии (И. Фатхуллоев) и т.п.

Цель исследования – изучить лексико-семантические особенности таджикской и английской музыкальной терминологии в сопоставительном аспекте.

Для достижения цели поставлены следующие **задачи**:

-определить своеобразие музыкальной терминологии таджикского и английского языков;

-изучить историю формирования музыкальной терминологии и пути её обогащения;

-определить модели образования музыкальных терминов таджикского и английского языков;

-выявить принципы классификации музыкальной терминологии английского и таджикского языков;

-раскрыть семантику традиционных музыкальных категорий таджикской музыкальной культуры;

-на основе собранного материала, составить англо-русско-таджикский словарь музыкальной терминологии, включающий названия жанров музыки, её основных категорий в области музыки, музыкальных инструментов, а также определить роль музыкальных терминов иностранного происхождения в культурной и языковой картине таджикского народа.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые музыкальные термины таджикского и английского языков изучены в сопоставительном плане, а также рассмотрены лексико-семантическое поле музыкальных терминов в сопоставляемых

языках с точки зрения их семантической идентичности и специфики их функционирования.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что материал данной исследовательской работы даёт основание для дальнейшего изучения профессиональной терминосистемы музыкального искусства, а приложение (составленный краткий словарь) может использоваться при разработке музыкального словаря (см. приложение к диссертации).

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты научных изысканий могут быть применены при создании словарей в области музыкальной лексики, при составлении учебников по иностранному языку, в спецкурсах и спецсеминарах по проблемам лексикологии, словообразования в вузах гуманитарного профиля, теоретической и практической лексикографии. Результаты анализа языкового материала по исследуемой теме могут послужить важнейшей научной базой и необходимой основой для практического изучения музыкальной лексики таджикского и английского языков.

Методы исследования. Учитывая специфику терминологического материала, в работе были использованы методы сопоставительного и компонентного анализов на основе семантической общности и взаимосвязи с терминологией в области становления и развития музыкальных терминов, а также были использованы методы непосредственного лингвистического наблюдения и описания, применение которых помогло определить сходные и отличительные особенности структуры исследуемых терминов.

Теоретико-методологической основой исследования послужили труды таджикских, русских и зарубежных языковедов в области терминоведения, представляющий собой фундаментальные исследования по терминологии: А.А. Реформатского, Г.О. Винокура, С.Н. Виноградова, С.Г. Бархударова, Б.Н. Головина, К.А. Левковской, В.П. Даниленко, В.М. Лейчик, А.В. Суперанской, Н.В. Подольской, Н.В. Васильевой, Т.С. Росянова, Д. Саймиддинова, С. Назарзода, М. Х. Султона, М.Ш. Шукурова, А. Мамадназарова, П.Дж. Джамшедова, С.С. Джаматова, И.Э. Эшматовой, С.О. Ходжаевой, З. Абдуллоевой, Ф. Баротова, Ш. Каримова, Х.А. Джураева и др.

Необходимость более детального и основательного изучения теоретического наследия её мастеров, рассмотрение вопросов,

связанных с эволюцией музыкального языка, жанров, форм, очевидна. Этого требует всё возрастающий в наши дни интерес к искусству устных традиций. Обращение к нему – не просто дань уважения высочайшим культурным ценностям прошлого, но и результат духовной потребности современного человека в общении.

Объект исследования - музыкальные термины в таджикском и английском языках.

Предметом исследования является сравнительно-сопоставительный анализ терминологии таджикских и английских музыкальных терминов.

Основными источниками исследования послужили толковые таджикско-английские и англо-таджикские словари, художественная литература на рассматриваемых языках, использованы также специальные музыкальные словари других языков. Кроме того, были использованы консультации специалистов в данной области.

Значительную информативную ценность для изучения данной проблемы имеют сведения из комплекса наук, непосредственно связанных с музыковедением: работы таджикских историков рубежа XIX-XX вв., труды по языкознанию, а также таджикского фольклора, отечественных музыковедов и др. Изучение музыкальной терминологии английского и таджикского языков базируется на классических научных методах сравнительного, типологического, логического и исторического.

Наиболее значимым для систематизации является создание словаря музыкальной терминологии, который смог бы взять на себя классифицирующую функцию понятийно-категориального аппарата музыкальной науки в целом.

Материал для рассмотрения составил более 1000 единиц, выделенных методом сплошной выборки из музыкальных словарей и энциклопедий, а также аутентичных источников: журналов, посвященных музыкальной тематике, особенно в английском языке - *Popular Music And Society, American Music, The Folk Song Magazine, Blender, Bullz Eye* и др. А также словарей специальной лексики: *New Harvard Dictionary of Music [1986], The New Grove Dictionary of American Music [1992]; Norton/Grove Concise Dictionary of Music [1994]; The New Grove Dictionary of Jazz (1994, 2002); The Oxford Companion to Music [2003]*.

К исследованию привлекались примеры речевого употребления музыкальных терминов в переносных значениях, в

метафорах, в пословицах и поговорках, а также в литературных произведениях.

Структура работы традиционна и четко организована: диссертация состоит из вводного раздела, трёх глав, в которых приводится собственное исследование, заключения, списка использованной литературы и приложения. Библиографический список содержит более 187 наименований.

В первой главе **«Теоретическое обоснование исследования музыкальных терминов в лингвистике»** (с. 13-65), состоящей из пяти разделов, автор рассматривает теоретические аспекты изучения и анализирует музыкальные термины в таджикском и английском языках.

Диссертант отмечает, что музыкальная терминология представляет собой более или менее самостоятельный сегмент национального языка, представляющий устойчивую заинтересованность не только для исполнителей музыки, но и для языковедов, в результате чего трансдисциплинарная направленность изысканий, обеспечиваемая процессом освоения терминологии в научной сфере, базируется на синтезе специально подготовленных познаний в сфере лингвистики и музыковедения. Следует отметить, что главным выразительным средством в музыке является звук и другие компоненты музыкальной формы: мелодия, полифония, гармония, ритм, композиция. В отличие от других видов изобразительного и письменного искусства, музыка не способна воспроизводить видимые картины мира, она лишена смысловой конкретности, вследствие чего её можно считать подлинно общечеловеческим, универсальным «языком», не требующим никакого перевода и пояснения.

Автором проделана большая работа по обзору, анализу и обобщению теоретической базы диссертации. Подробно и критически рассмотрены различные исследовательские традиции, применимые к изучению избранной темы, акцентируются общее и отличное в использованных научных подходах.

Во второй главе **«Семантико-словообразовательный анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках»**, которую автор подразделяет на четыре параграфа, проводится классификация музыкальных терминов по группам, разрядам.

В третьей главе **«Словообразовательный анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках»**, состоящий из трёх разделов, в которых автор рассматривает морфологический анализ,

префиксальный и суффиксальный способ образования музыкальных терминов в таджикском и английском языках.

Следует отметить, что диссертант в своей работе в сравнительно-сопоставительном аспекте анализирует английские и таджикские музыкальные термины, подвергнутые структурной компрессии. В ходе данного анализа выявляются следующие факторы:

во-первых, музыкальная терминология является неотделимой частью языка и деятельности человека;

во-вторых, с началом формирования музыкальной терминологии появились новые гальванические музыкальные инструменты, которые в плане развития техники, являются новыми;

в-третьих, музыкальные термины входят в состав многих терминологий (дизайн, прикладное искусство и т. д.);

в-четвертых, с формированием и совершенствованием музыкальной отрасли появляются новые понятия и термины, которые нуждаются в тщательном изучении.

После каждой главы приведены промежуточные выводы.

Диссертационное исследование подытоживается заключением, в котором суммируются его результаты. В частности, отмечается, что музыкальная терминология включает основные термины, обозначающие предметы и понятия соответствующей области.

Автором были выявлены изоморфные и алломорфные знаки, представляющие стержневые характеристики лексико-семантических признаков системы терминологического словообразования музыкальных терминов в таджикском и английском языках. Диссертантом определены основные различия и совпадения в словообразовании изучаемых языков. Именно эти критерии способствуют выявлению семантических и словообразовательных особенностей, установлению структурных и других характеристик изучаемой части семантической и словообразовательной структуры терминов по отношению к этим языкам.

Далее следуют *библиографический список* и приложение, где автор приводит больше 200 наименований лексических и терминологических единиц музыкальной тематики на трёх языках.

Продолжая оценку работы, отметим, что **результаты исследования прошли необходимую апробацию.** Основные теоретические положения и практические результаты диссертации представлялись в качестве докладов на республиканских, городских, вузовских и межвузовских научно-практических конференциях (с

2017 по 2023 гг.). Работа обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (Протокол № 1 от 30.08.2023 г).

Материалы исследовательской работы отражены в научных публикациях (в том числе, в 4 статьях, опубликованных в журналах, рекомендованных ВАК РФ, и более десяти – в других изданиях).

Автореферат диссертации в полной мере отражает её содержание.

Несмотря на все научные достижения исследовательской работы, можно высказать несколько критических замечаний, заключающихся в следующем:

1. В пятом разделе первой главы «**Формирование музыкальной терминологии в английском языке**» подробное изучение авто- и профессионально-биографических данных могло бы быть расширено за счет изучения вопросов происхождения и образования музыкальных терминов. В частности, в этом аспекте было бы нелишним дать краткий этимологический обзор музыкальных терминов, поскольку этот аспект в отношении таджикского языка диссертантом не затрагивается.

2. На странице 108 соискатель анализирует способы словообразования музыкальных терминов с точки зрения аффиксации и словообразования, и приводит следующие примеры *The Yardbirds, Badfinger, Greenhornes, Steppenwolf; Freedom, Wisdom, Aerosmith, Audioslave*, но при этом, не даёт объяснения тому, какое отношение данные термины имеют к музыкальной терминосистеме.

3. В некоторых случаях, автор диссертации допускает чрезмерное увлечение анализом одной и той же проблемы, например, анализ термина в ущерб исследованию основной темы, как «музыкальной терминологии».

4. Есть также некоторые замечания и по оформлению работы. Встречаются опечатки, связанные с орфографией (с. 16, 34, 56, 82, 84, 86, 100) и пунктуацией (с. 36, 64, 79, 109), а также некоторые стилистические погрешности (с. 40, 51, 107, 143).

Однако допущенные в работе небольшие погрешности не снижают существенным образом качества диссертации и не влияют на общую положительную оценку работы.

Рецензируемая кандидатская диссертация Шакарбекова Гайрата Сарвархоновича «**Лексико-семантический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках**»

представляет собой оригинальное и самостоятельное исследование на актуальную тему, результаты которой имеют теоретическое и практическое значение для англистики и таджикского языкознания.

На основании всего сказанного, можно с уверенностью заключить, что рецензируемая диссертация «**Лексико-семантический анализ музыкальных терминов в таджикском и английском языках**» отвечает требованиям пунктов 9-14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации №842 от 24.09.2013 г., а её автор, Шакарбеков Гайрат Сарвархонович, заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертация и автореферат были обсуждены и одобрены на заседании кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода 06 мая 2024 года, протокол №10. Результат голосования: «За» – 8 человек, «Против» – нет, «Воздержавшихся» – нет.

Заведующая кафедрой сопоставительного языкознания и теории перевода, к.ф.н., доцент
ТМУИЯ им. С. Улугзода

Х.Т. Соhibнazarова

Подтверждаю подпись
доцента Х.Т. Соhibнazarовой

Начальник управления кадров и
специальных работ ТМУИЯ
им. С. Улугзода



Б.Г. Юсупова

Сведения об организации:

Кафедра сопоставительного языкознания и теории перевода
Таджикского международного университета
и иностранных языков имени Сотима Улугзода.

734019, г. Душанбе, ул. Мухаммадиева, д. 17/6.

Тел.: + 992 (37) 232-50-29; + 992 (37) 232-50-01; +992 (37) 232-50-03

Эл. почта: rector@ddzt.tj; info@ddzt.tj

Веб-сайт: www.ddzt.tj

06.05.2024